

Dansk.

en viceformand. Formands-
hvervet og viceformandshver-
vet alternerer mellem lande-
nes repræsentanter.

Bestyrelsen sammentræder,
når formanden bestemmer
det, eller når mindst 2 besty-
relsesmedlemmer eller direk-
tøren anmoder derom.

Bestyrelsen er beslutnings-
dygtig, når mindst 8 med-
lemmer eller stemmeberetti-
gede suppleanter deltager.
Hvert medlem har een stem-
me; en suppleant er kun
stemmeberettiget i medlem-
mets fravær. Som bestyrel-
sens beslutning gælder det
standpunkt, som mindst 7 af
de stemmeberettigede giver
sin tilslutning. Beslutning kan
også træffes ved skriftlig pro-
cedure.

§ 12. Den administrerende
direktør forestår Bankens lø-
bende virksomhed og skal
følge de retningslinier og på-
læg, som bestyrelsen har gi-
vet.

Direktøren udpeges af be-
styrelsen for et tidsrum af
højest 5 år ad gangen. Han må
ikke være medlem af besty-
relsen eller suppleant for et
bestyrelsesmedlem, men del-
tager i bestyrelsesmøderne
uden stemmeret.

Ved optagelse og bevilling
af lån tegnes Banken af et
bestyrelsesmedlem og direk-
tøren i forening eller i direk-
tørens fravær af den, besty-
relsens bemyndiger. I andre
tilfælde tegnes Banken af di-
rektøren eller den bestyrelsen
bemyndiger.

Finsk.

johtajan ja yhden varapu-
heenjohtajan. Puheenjohta-
jan ja varapuheenjohtajan
paikka vaihtuu jäsenmaiden
edustajien kesken.

Hallitus kokoontuu puhe-
enjohtajan määräyksestä tai
kun vähintään kaksi hallituk-
sen jäsentä tai toimitusjoh-
taja sitä pyytää.

Hallitus on päätösvaltai-
nen, kun läsnä on vähintään
kahdeksan jäsentä tai äänioi-
keutettua varajäsentä. Kulla-
kin jäsenellä on yksi ääni;
varajäsen on äänioikeutettu
vain varsinaisen jäsenen pois-
saollessa. Hallituksen pää-
tökseksi tulee se mieliala,
jota vähintään seitsemän ään-
ioikeutettua on kannattanut.
Päätös voidaan myös tehdä
kirjallista menettelyä käyt-
täen.

12 §. Toimitusjohtaja joh-
taa pankin juoksevaa toimin-
taa ja hänen on noudatettava
hallituksen antamia suunta-
viivoja ja ohjeita.

Hallitus valitsee toimitus-
johtajan enintään viideksi
vuodeksi kerrallaan. Hän ei
saa olla hallituksen jäsen eikä
varajäsen, mutta osallistuu
hallituksen kokouksiin ilman
äänioikeutta.

Lainoja otettaessa ja an-
nettaessa kirjoittavat pankin
nimen yksi hallituksen jäsen
ja toimitusjohtaja tai viimek-
simainitun poissaollessa halli-
tuksen valtuuttama henkilö.
Muissa tapauksissa pankin
nimen kirjoittaa toimitusjoh-
taja tai hallituksen valtuut-
tama henkilö.

Íslandsk.

Löndin skiptast á að tilnefna
formann og varaformann.

Formaður ákveður stjórn-
arfundi og þá skal boða, ef
tveir stjórnarmenn eða fram-
kvæmdarstjóri óska.

Ákvarðanir stjórnarinnar
eru bindandi, ef minnst 8
stjórnarmenn eða varamenn
með atkvæðisrétt taka þátt
í afgreiðslu. Hver stjórnarma-
ður fer með eitt atkvæði,
varamaður hefur aðeins at-
kvæðisrétt í fjarveru aðal-
manns. Ákvarðanir stjórnar-
innar eru bindandi, ef minnst
7 atkvæðisbærir stjórnarmenn
ljá þeim fylgi sitt. Ákvarðanir
má einnig taka með skriflegri
atkvæðagreiðslu.

12. grein. Framkvæmdar-
stjóri bankans sér um dagleg
störf og skal hann fara eftir
þeim reglum og skipunum,
sem stjórnin hefur sett.

Stjórnin ræður framkvæm-
darstjóra til mest 5 ára í senn.
Hann má ekki vera stjórnar-
maður eða varastjórnarmaður,
en hann skal sitja stjórn-
arfundi án atkvæðisréttar.

Við lántöku og lánveitingu
skuldbinda bankann einn
stjórnarmanna og framkvæm-
darstjórninnar eða í fjarveru
hans sá, sem stjórnin ákveður.
Í öðrum tilfellum skuldb-
bindur framkvæmdarstjóri
eða sá, sem stjórnin ákveður,
bankann.